

Pequeno dicionário de termos portugueses, brasileiros e angolanos

A B C D E F G H I J L M N O P Q R S T U V X

Portugal, *categoria gramatical*, (*nível de linguagem*), (*contexto ou sinónimo*), [*área*], Brasil, Angola

A

açúcar pilé, *s. m.*, açúcar de confeitiro,
adesivo, *s. m.*, esparadrapo,
agrafador, *s. m.*, grampeador,
alcatifa, *s. f.*, carpete,
alforreca, *s. f.*, água-viva,
alho porro, *s. m.*, alho poró,
amendoim, *s. m.*, amendoim, *jinduba*
ananás, *s. m.*, abacaxi, *abacaxi*
aquecer, *v. tr.*, esquentar,
assar, *v. tr.*, cozinhar,
atacador, *s. m.*, cadarço,
atendedor de chamadas, *s. m.*, secretária eletrônica,
aterrar, *v. tr.*, aterrissar,
auscultadores, *s. m. pl.*, fones de ouvido,
autocarro, *s. m.*, ônibus, *maximbombo*
autoclismo, *s. m.*, descarga (de privada),
azeite, *s. m.*, azeite de oliva, *azeite doce*

B

banheiro, *s. m.*, salva-vidas,
bairro de lata, *s. m.*, favela, *muceque*
barbatanas, *s. f. pl.*, pés de pato, nadadeiras,
bate-chapas, *s. m.*, funilaria,
batota, *s. f.*, trapaça,
berlinde, *s. m.*, bolinha de gude,
berma, *s. f.*, acostamento,
betão, *s. m.*, concreto, ~**armado**: ~armado, ~ **pré-esforçado**: ~protendido,
biberão, *s. m.*, mamadeira,
bicha, *s. f.*, (*fila*), fila,
bicha, *s. m.*, (*calão*) (*homossexual*), bicha, viado, *bicha*
bife, *s. m.*, filé,
bilhete, *s. m.*, ingresso,
bilhete de identidade, *s. m.*, carteira de identidade (RG),
blusão, *s. m.*, jaqueta,
boleia, *s. f.*, carona,

Pequeno dicionário de termos portugueses, brasileiros e angolanos

boazona, *s. f.*, (**rapariga**), *bazona*, *barona*

brócolos, *s. m. pl.*, *brócolis*,

C

cacimba, *s. f.*, *cacimba*, *cacimba*

caixa de velocidades, *s. f.*, *caixa de câmbio*,

camisa, *s. f.*, (**de dormir**), *camisola*,

campo, *s. m.*, *campo*, *lavras*

candeeiro, *s. m.*, *abajur*,

capa de arquivo, *s. f.*, *fichário*,

carne picada, *s. f.*, *carne moída*,

carrinha, *s. f.*, *caminhoneta*, *perua*,

carta de condução, *s. f.*, *carteira de motorista*; *carteira de habilitação*,

casa de banho, *s. m.*, (**tb. sala ou quarto**), *banheiro*,

cave, *s. f.*, *subsolo*,

chávena, *s. f.*, *xícara*,

cércea, *s. f.*, *gabarito de edifício*,

cesto, *s. m.*, (**tb. balaio**), *balaio*, *balaio*

claras em castelo, *s. f. pl.*, *claras em neve*,

colar, *v. tr.*, *grudar*,

comboio, *s. m.*, *trem*, **comboio postal** (**tb. correio**): *trem postal*, *comboio mala*

comida, *s. f.*, *comida*, *panquê*

conduzir, *v. tr.*, *dirigir*,

conferência de imprensa, *s. f.*, *entrevista colectiva*,

contabilista, *s. m. e f.*, *contador*,

conta-quilómetros, *s. m.*, *hodômetro*,

contrabando, *s. m.*, *candonga*, *candonga*

cú, *s. m.*, (**gíria**), *bunda*, *mataco*, *bunda*

cunha, *s. f.*, *pistolão*, **ter uma ~**: *usar de ~*

cuíca, *s. f.*, *cuíca*, *cuita*

D

desporto, *s. m.*, *esporte*,

dieta, *s. f.*, *regime*,

E

écran, *s. m.*, *tela*,

eléctrico, *s. m.*, *bonde*,

equipa, *s. f.*, *time*,

escova limpa pára-brisas, *s. f.*, *limpador de pára-brisa*,

esferovite, *s. f.*, *isopor*,

esmagar, *v. tr.*, [**culinária**], *socar*,

esquadra, *s. f.*, (**da polícia**), *delegacia*,

estaladiço, *adj.*, *crocante*,

estendal, *s. m.*, *varal*,

Pequeno dicionário de termos portugueses, brasileiros e angolanos

extensão , *s. f.* , (telefónica), ramal (telefónico),

F

factura, *s. f.*, nota fiscal,

fato, *s. m.*, terno,

fato de banho, *s. m.*, maiô,

fermento de padeiro, *s. m.*, fermento biológico,

festa, *s. f.* , (tb. farra), festa, farra, forró, *farra*

fiambre, *s. m.*, presunto,

fita-cola, *s. f.*, durexTM,

fotocópia, *s. f.*, xeroxTM,

fotocopiar, *v. tr.*, xerocar,

frasco, *s. m.*, vidro,

frigorífico, *s. m.*, geladeira, refrigerador,

fubá , *s. m.*, (pc. usado em Pt), fubá de mandioca, *fubá de bombo*

fusca, *s. m.*, carocha,

G

garina, *s. f.*, (gíria), moça, *garina*

gasóleo, *s. m.*, diesel,

gasolineiro, *s. m.*, frentista,

genérico, *s. m.* , [TV, cinema], abertura,

giro, *s. m.*, (coloquial), legal,

gordo, *s. m.* , (leite), integral ,

grua, *s. m.*, guincho,

guarda-redes, *s. m. e f.*, goleiro,

H

hipótese, *s. f.*, chance,

hospedeira, *s. f.*, aeromoça,

I

imperial, *s. f.*, chope,

indicativo, *s. m.*, prefixo telefónico; DDD,

insuflável, *adj.*, inflável,

J

jante, *s. f.* , [automóveis], aro da roda,

L

leitor de cassetes, *s. m.*, toca-fitas,

liceu, *s. m.*, ginásio,

lixívia, *s. f.*, água sanitária,

Pequeno dicionário de termos portugueses, brasileiros e angolanos

M

magro, *s. m.*, (*leite*), desnatado,
malagueta, *s. f.*, jindungo, *pimenta-malagueta*
matrícula, *s. f.*, (*de carro*), placa ,
marcha atrás, *s. f.*, marcha à ré,
meio gordo, *adj.*, (*leite*), semi desnatado,
melga, *s. f.*, pernilongo,
menina, *s. f.*, (*forma de tratamento*), senhorita,
mil milhões, *s. m.*, (1.000.000..000), bilhão,
mola, *s. f.*, prendedor de roupa,
montra, *s. f.*, vitrine,
morgue, *s. f.*, necrotério,
mortalha, *s. f.* (*para cigarros*), sedinha,
mulher-a-dias, *s. f.*, diarista,

N

natas, *s. f. pl.*, creme de leite,
notário, *s. m.*, tabelião,

O

óleo de palma, *s. m.*, óleo de palma, *azeite de dendê*

P

Pai Natal, *s. m.*, Papai Noel,
palito “la reine”, *s. m.*, biscoito champanhe,
panar, *v. tr.*, empanar,
paneleiro, *s. m.*, *adj.*, bicha, viado,
pão ralado, *s. m.*, farinha de rosca,
papaia, *s. f.*, mamão,
paragem, *s. f.*, parada, ponto de ônibus,
pastilha elástica, *s. f.*, chiclete, *chuinga*
passadeira, *s. f.*, zebra,
peão, *s. m.*, pedestre,
penso higiénico, *s. m.*, absorvente feminino,
penso rápido, *s. m.*, band-aid, curativo,
pequeno-almoço, *s. m.*, café da manhã,
pimento, *s. m.*, pimentão,
picheleiro, *s. m.*, encanador,
piri-piri, *s. m.*, jindungo, *pimenta-malagueta*
pivot, *s. m.*, [TV], âncora,
pontapé de canto, *s. m.*, [futebol], escanteio,
portagem, *s. f.*, pedágio,

Q

quinta, *s. f.*, sítio,

Pequeno dicionário de termos portugueses, brasileiros e angolanos

R

relato, *s. m.*, (de futebol), narração ,
relvado, *s. m.*, gramado,
renda, *s. f.*, aluguel,
rés-do-chão, *s. m.*, térreo,
retrete, *s. m.* , vaso sanitário,

S

saia, *s. f.*, *kítia*, *quítia* (tb. *rapariga*)
salpicão, *s. m.*, lingüiça defumada,
salsicha, *s. f.*, lingüiça,
sandes, *s. f.*, sanduíche,
sanita, *s. f.*, vaso sanitário,
sardanisca, *s. f.*, lagartixa,
savana, *s. f.*, savana, *anhara*, *chana*
sebenta, *s. f.*, apostilha,
seis, *s. m.*, meia,
seropositivo, *s. m.*, *adj.*, aidético,
sumo, *s. m.*, suco,

T

tablier, *s. m.*, painel,
talho, *s. m.*, açougue,
tecto de abrir, *s. m.* , **[automóveis]**, teto-solar,
telemóvel, *s. m.*, celular,
trabalhar, *v. tr.*, trabalhar, marrar, *bumbar*
travão, *s. m.*, freio, breque,
troço, *s. m.* , (de estrada), trecho,
t-shirt, *s. f.*, camiseta,

U

utente, *s. m.*, usuário,
utilizador, *s. m.*, usuário,

V

varinha mágica, *s. f.*, mixer,
vazar, *v. tr.*, (*calão*), bazar,
verniz, *s. m.*, esmalte,

X

x-acto, *s. m.*, estilete,